

Tip Marugg

De hemel is van korte duur

VERZAMELD WERK 1945-1995

Samengesteld en bezorgd door
Aart G. Broek en Wim Rutgers



2009

DE BEZIGE BIJ
AMSTERDAM

De vertalingen uit het Papiaments zijn mede tot stand gekomen met steun van het Bert Schierbeekfonds te Amsterdam.

Deze uitgave kwam mede tot stand dankzij een bijdrage van Schrijversvereniging 'De Bezige Bij'.

Copyright © 2009 erven Tip Marugg

Copyright aantekeningen en nawoord © 2009 Aart G. Broek en Wim Rutgers

Copyright vertalingen uit het Papiaments © 2009 Aart G. Broek, Lucille Berry-Haseth en erven Tip Marugg

Vormgeving omslag Loes Koomen

Foto voorzijde omslag Hollandse Hoogte

Foto achterzijde omslag Enid Hollander

Vormgeving binnenwerk Adriaan de Jonge

Druk Clausen & Bosse, Leck

ISBN 978 90 234 2886 2

NUR 301

www.debezigebij.nl

Inhoud

Romans

- Weekendpelgrimage 11
In de straten van Tepalka 167
De morgen loeit weer aan 305

Mengelwerk

- De vernietiging van Zuid-Amerika 423
De leguaan en de overlevende 427
Groezame aftasting 431
Un butishi bashí / Een lege kruik 435/438
Den mondi di Klof / In de wildernis van Klof 441/445
De school is zilver, de jeugd is goud 449
Pasku i literatura / Kerst en literatuur 456/461
Aan wie de schuld? 466
Acht jaar later – *De Stoep*, tweede serie, nr. 10 468
Suriname, het vergeten land 473
Oranje en de zes Caraïbische parelen 478
Helen Frank exposeert in het Curaçaos Museum 481
Dorstig paradijs 484
Mikvé Israëls *Rosh Hashana*-nummer 489
De Stoep, derde serie – nr. 1 490
Over stijfbeugels, hoefijzers en andere paardemiddelen 494

Roth: voetzoekers en donderbussen 497
Veertig keer prachtig wordt eentonig 502
'Slapstick' van buitenbeentje 506
Seks is vies 511
De tragedie van Tolstoj 514
Norman de Palm onderweg naar zichzelf 521
Laman di Nòrt / De zee van Noordkant (Pierre A. Lauffer)
527/528

Poëzie

Bezoek 533
Oud worden 534
Gesprek 535
Verzoeking 536
Op de glijbaan 537
Juan de Dios 538
Twee kwatrijnen 539
Spel 540
Karma 541
Blauwe jongen 542
Cartomantica 543
Waar ik sliep 544
In de straten van Tepalka 545
In de goot 546
Soiree 547
[Rappe grauwe vlinders,] 548
La Nuit 549
Het verbrande kind was een dromer 550
Zij 552
[mijn hersens zijn van rood koraal] 555
Diaspora 556

- De biecht 557
- Het feest 558
- [de cactusdoorns steken niet] 559
- Moment embryoné / In de kiem 560/561
- Mundu kòrá / Rode wereld 562/563
- Deseption / Ontgoocheling 564/565
- Het kattenconcert 566
- [kleine voetstappen] 568
- [wanneer nachtstenen vallen op het dak] 569
- [ik had vannacht veel aanloop] 570
- [het uur is daar] 571
- [zoonlief, ik heb je jeugd een jobsgezicht gegeven,] 572
- [de gewijde olie] 573
- [gelast om op heden als getuige te verschijnen] 574
- [ora] / [wanneer] 575/576
- [nubianan di tur djasabra anochi] / [dreigend rijpt de zaterdagnacht] 577/578
- [esun k'a yama ayó sin bai] / [die jachtig zoekt zijn klein heelal] 579/580
- [no tabatin palabra] / [het uur was woordloos] / [geen woord klonk] 581/582/583
- [den lus enfermiso di luna] / [schaduw vindt een triest onthaal] / [in het ziekelijke licht van de maan] 584/585/586
- [b'a yega di mata un para?] / [heb je wel eens een vogel gedood?] 587/588
- [den tempu di áwaseru] / [in de regentijd fluisteren de rooien] / In de regentijd 589/590/591
- [piskadó ku reda bashí] / [lege netten voor de visser] 592/593
- [shelu un bulto pretu] / [de hemel een zwarte massa] 594/595
- [tur tristesa di mundu] / [alle aardse droefenis] 596/597
- [In de steek gelaten] 598

[Een deel van mijn leven dan] 599
[Ik drink] 600
Di kon / Waartoe 601/602
Dia pretu / Zwarte dag 603/604
[el a spièrta den anochi] / [midden in de nacht schrikt hij
wakker] 605/606
[su wowonan ta bai laman] / [zijn ogen dwalen af naar zee]
607/608
[tin un relashon] / [ja, er is 'n lijn te trekken] 609/610
[de moren zijn vermoord] 611
De Lilith 612
[pa mira mi isla bashí] / [om de leegte van mijn eiland te
schouwen] 613/614
Tao Te Ching – no. 11 615
gen. vier 616
Met een machete 617
Een eiland verloren 618

Portretten

Jos de Roo – Hulde aan de eilandsraad van Aruba 621
Hans J. Vaders – Tip Marugg: 'Iedereen die nadenkt over
het leven heeft alcohol nodig.' 626
Hans Maarten van den Brink – De dunste schaduw van het
eiland 634
Cees Zoon – De heremiet van Pannekoek 642
Aart G. Broek – Levenslust in het halfduister 655

Nawoord 665

Tekstverantwoording 673

Namenlijst 701